

LET'S BUILD A
COMMON CIVIL
SOCIETY
IZGRADIMO
ZAJEDNICKO
CIVILNO DRUŠTVO

Sarajevo April 14-16, 2010

Forum of the NGO's from BiH,
Balkan Region and EU

Forum NVO-a iz BiH, regije Balkana i EU



Organizatori Foruma / Forum organized by:



Helsinki komitet za ljudska prava
u Bosni i Hercegovini
Helsinki Committee for Human Rights
in Bosnia and Herzegovina



U saradnji sa / In partnership with:



HEINRICH
BÖLL
STIFTUNG
BOSNA I
HERCEGOVINA



National Endowment
for Democracy

Supporting freedom around the world



Fond
otvoreno društvo
Bosna i Hercegovina



14. April, srijeda

09:00 h: Registracija i dobrodošlica

10:00-13:00 h: Jutarnji program

Otvaranje foruma

Otvaranje i dobrodošlica organizatora

Pauza za kafu

Sesije radnih grupa

Rad po tematskim grupama

13:00-14:30 h: Ručak

14:30-18:30 h: Poslijepodnevni program

14:30-15:15 h:

Predstavljanje rezultata radnih grupa

15:15-17:45 h:

Rad u 3 paralelna panela, sa pauzama

17:45-18:30 h:

Prezentacija zaključaka sva tri panela i diskusija (plenarno)

19:30 h:

Večera u kombinaciji sa: Večernje druženje, muzika, ples...

Wednesday, 14th of April

09:00 h: Registration and welcome

10:00-13:00 h: Morning opening session

Opening and welcome note by the organizers

Coffee Break

Working Group session
Work in thematic groups

13:00-14:30 h: Lunch

14:30-18:30 h: Afternoon session

14:30-15:15 h:

Synthesis of the morning's working groups

15:15-17:45 h:

3 parallel panels including break

17:45-18:30 h:

Presentation of the conclusions of the three panels and discussion

19:30 h:

Dinner, in combination with: Socialising evening, brass band, dances...

15. April, četvrtak

09:00 h: Organizovanje "tržnice"

09:30-13:00 h: Jutarnji program:

Tržnica

13:00-14:30 h: Ručak

14:45-18:15 h:

Poslijepodnevni program - rad u panelima

17:15-18:00 h:

Prezentacija zaključaka sva tri panela i
diskusija (plenarno)

18:30 h: Večera

Veče: Izazovi civilnog društva viđeni kroz
dokumentarne filmove:

* Premijera novog filma Ćazima
Derviševića: "Nemoj mi samo o miru i
ljubavi" (nakon projekcije, slijedi razgovor
sa rediteljem filma)

* Dvije škole pod jednim krovom

* Queer Festival u Sarajevu

Thursday, 15th of April

09:00 h: Set up of the “market place”

09:30-13:00 h: Morning programme:
Market place

13:00-14:30 h: Lunch

14:45-18:15 h:

Afternoon session - work in panels

17:15-18:00 h:

Presentation of the conclusions of the three panels and discussion (plenary)

18:30 h: Dinner

Evening:

Civil Society Challenges seen through Documentaries:

* Premiere of new Ćazim Dervišević movie: “Don’t give mi this peace and love nonsense” (with Q&A to follow)

* Two Schools Under One Roof

* Queer Festival in Sarajevo

16. April, petak

09:30-12.30 h: Jutarnji program

13:00-14:30 h: Ručak

14:30-18:00 h: Poslijepodnevni program

Prezentacija opštih rezultata i zaključaka

Završni glavni govor

Evaluacija

18h30 h: Večera

Veče: Oproštajna zabava

Friday, 16th of April

09:30-12:30 h: Morning session

13:00-14:30 h: Lunch

14:30-18:00 h: Afternoon session

Presentation of general synthesis and conclusions

Final key note speech

Evaluation

18:30 h: Dinner

Evening: Farewell party

LET'S BUILD A COMMON CIVIL SOCIETY IZGRADIMO ZAJEDNICKO CIVILNO DRUŠTVO

Sarajevo April 14-16, 2010

Forum of the NGO's from BiH, Balkan Region and EU
Forum NVO-a iz BiH, regije Balkana i EU



Organizatori Foruma / Forum organized by:



National Center for Human Rights
in Bosnia and Herzegovina



U saradnji sa / In partnership with:



National Endowment
for Democracy
Supporting freedom around the world



LET'S BUILD A COMMON CIVIL SOCIETY. IZGRADIMO ZAJEDNIČKO CIVILNO DRUŠTVO

Sarajevo April 14-16, 2010

Forum of the NGO's from BiH, Balkan Region and EU / Forum NVO-a iz BiH, regije Balkana i EU

Organizatori Foruma / Forum organized by:



National Council for Human Rights
in Bosnia and Herzegovina



U saradnji sa / In partnership with:



HEINRICH
BÖLL
STIFTUNG
BOSNA I
HERCEGOVINA



National Endowment
for Democracy
Supporting Justice around the world



Fond
otvoreno društvo
Bosna i Hercegovina





LET'S BUILD A COMMON CIVIL SOCIETY
IZGRADIMO ZAJEDNIČKO CIVILNO DRUŠTVO

Sarajevo, April 14-16 2010

Forum of the NGO's from BiH, Balkan Region and EU / Forum NVO-a iz BiH, regije Balkana i EU

**LET'S BUILD A COMMON CIVIL SOCIETY.
IZGRADIMO ZAJEDNIČKO CIVILNO DRUŠTVO**

Sarajevo, April 14-16, 2010

Forum of the NGO's from BiH, Balkan Region and EU / Forum NVO-a iz BiH, regije Balkana i EU



**Izgradimo zajedničko
civilno društvo**

**Let's build a common
civil society**

Izgradimo zajedničko civilno društvo

EVROPSKI FORUM KOJI OKUPLJA VODEĆE SNAGE CIVILNOG DRUŠTVA IZ BOSNE I HERCEGOVINE I CIJELE EVROPE OPREDJELJENE ZA GRAĐANSKU BOSNU I HERCEGOVINU

U organizaciji Centra - André Malraux iz Sarajeva, CCFD-Terre solidaire, Helsinškog komiteta za ljudska prava u Bosni i Hercegovini i Inicijative mladih za ljudska prava u BiH

Sarajevo, 14-16.aprila 2010.

OKVIR

SKORO PETNAEST GODINA PO ZAVRŠETKU RATA, SITUACIJA U BOSNI I HERCEGOVINI SE POGORŠAVA: ZEMLJA JE VRLO PODJELJENA I DO SADA NIJE USPJELA IZGRADITI JEDINSTVENO I STABILNO OKRUŽENJE U KOJEM INSTITUCIJE FUNKCIONIŠU. NEDOSTATAK POZITIVNIH PERSPEKTIVA JE ČESTO POVEZANO SA ŠIROKO RASPROSTRANJENOM PASIVNOŠĆU, APATIJOM, I FATALIZMOM U DRUŠTVU.

Naročito je zabrinjavajuća situacija mladih. Po završetku rata oni odrastaju u prostorima koji su podijeljeni između dva konstitutivna entiteta (Federacija Bosne i Hercegovine i Republika Srpska) i distrikta Brčko i/ili prostorima podijeljenih unutar samih entiteta. Zbog toga, omladina iz različitih zajednica nikada nije imala priliku da se susreće i dijeli sadašnjicu. Stanovnici Bosne i Hercegovine ne mogu da se zamisle kao građani iste države, i jedino mogu da se vide i definišu kao članovi jedne od različitih zajednica.

Međutim, u cijeloj Bosni i Hercegovini mogu se naći manji i veći akteri civilnog društva koji se ne slažu sa ovakvom društvenom podjeljenošću, koji odbijaju da svedu Bosnu i Hercegovinu na etničku lekciju i koji također odbijaju široko rasprostranjen fatalistički stav o budućnosti ove zemlje. Svaki dan, oni se bore za razvoj demokratskog, multikulturalnog i građanskog društva u Bosni i Hercegovini. Svugdje u Evropi, kako u sklopu Evropske Unije, tako i u drugim zemljama Balkana, različite NVO dijele jednake vrijednosti i jednako su opredjeljene stvaranju građanskog društva u Bosni i Hercegovini. Međutim, poput svojih kolega u BiH, i oni su često izolovani i međusobno se ne poznaju.

Došlo je vrijeme da se na nekoliko dana okupe sve vodeće snage civilnog društva koji dijele iste vrijednosti. Zajedno sa NVO iz Evrope oni će moći razmijeniti svoja iskustva, iznesu svoje snove i razgovaraju o tome šta očekuju od državnih i međunarodnih institucija koje djeluju u Bosni i Hercegovini. Oni će zajednički pokušati da definišu konkretne aktivnosti za budućnost.

Ovaj forum koji okuplja predstavnike civilnog društva iz Bosne i Hercegovine i inicijative iz čitave Evrope predstavlja prvi korak dugoročnog procesa. Cilj ovog foruma je da ojača i pruži podršku civilnom društvu Bosne i Hercegovine kako bi ovo civilno društvo postalo ključni faktor njene demokratizacije, ali i da doprinese stvaranju globalnog evropskog civilnog društva.

Let's build a common civil society

A EUROPEAN FORUM BRINGING TOGETHER CIVIL SOCIETY ACTORS FROM BOSNIA AND HERZEGOVINA AND ALL OVER EUROPE COMMITTED TO A CITIZEN-BASED BOSNIA AND HERZEGOVINA

Organized by the Centre André Malraux of Sarajevo, the CCFD-Terre solidaire, the Helsinki Committee for Human Rights Bosnia and Herzegovina and the Youth Initiative for Human Rights in BiH

Sarajevo, 14-16 April 2010

FRAMEWORK

NEARLY FIFTEEN YEARS AFTER THE END OF THE WAR, THE SITUATION IN BOSNIA AND HERZEGOVINA IS GETTING WORSE: THE COUNTRY IS HIGHLY FRAGMENTED AND HAS NOT YET BEEN ABLE TO BUILD BOTH FUNCTIONING INSTITUTIONS AND A SUFFICIENTLY UNIFIED AND STABLE FRAMEWORK. THE MISSING OF POSITIVE PERSPECTIVES IS OFTEN LINKED WITH A WIDESPREAD PASSIVITY, APATHY AND FATALISM IN THE SOCIETY.

Especially preoccupying is the situation of the youngsters. Since the war, they have grown up in spaces that are fragmented between the two constitutive entities (the Federation and the Republika Srpska) and the district of Brčko and/or within the entities themselves. As a consequence, the youth from the different communities has never been able to mix and share a common present. Bosnia and Herzegovina's inhabitants cannot conceive themselves as citizens of the same country and can only see and define themselves as members of one of the different communities.

However, one can find all over Bosnia and Herzegovina small as well as bigger civil society actors who do not agree with this social fragmentation, who refuse to reduce Bosnia and Herzegovina to an ethnic lecture and who also refuse the widespread fatalistic view of the country's future. Every day, they fight for the development of a democratic, intercultural and citizens-based society in Bosnia and Herzegovina. Everywhere in Europe, both within the European Union and in other states from the Balkans, different NGOs share the same values and the same commitment to the birth of a citizens-based society in Bosnia and Herzegovina. Nevertheless, as their Bosnian counterparts, they are often isolated and do not know each other either.

Time has come to gather for several days all these civil society actors who share the same values. Together with the European NGOs involved alongside with them, they will be able to share their experiences, express their dreams and debate on what they are expecting from the national and international institutions involved in Bosnia and Herzegovina. Together, they will work on the definition of concrete actions they want to take together for the future.

This forum, by bringing together civil society actors from all Bosnia and Herzegovina in association with initiatives coming from all over Europe, is conceived as the first step of a long term process. Its aim is to empower and reinforce the civil society of Bosnia and Herzegovina in order to make it a key player in its democratization, and also to contribute to the construction of an overall European civil society.

PROGRAM

PROGRAMME

PRVI DAN	SRIJEDA, 14.APRIL	FIRST DAY	WEDNESDAY, 14TH OF APRIL
9:00 h	Registracija i dobrodošlica	9:00 h	Registration and welcome
10:00-13:00 h	Jutarnji program - otvaranje foruma: <ul style="list-style-type: none">• Otvaranje i dobrodošlica organizatora (Predstavljanje ciljeva, programa i metodologija foruma)• Uvodni govor Florence Hartmann: "Zašto ovaj forum predstavlja šansu za civilno društvo u Bosni i Hercegovini?"• Kako osigurati da svi učestvuju u radu foruma? Definicija nekih osnovnih pravila	10:00-13:00 h	Morning opening session: <ul style="list-style-type: none">• Opening and welcome note by the organizers – (Presentation of aims, program and methodology of the forum)• Introductory speech by Florence Hartmann: "Why is this Forum an opportunity for civil society in Bosnia and Herzegovina?"• How to ensure everyone's participation to the forum? Definition of some common rules
Pauza za kafu		Coffee Break	
	<ul style="list-style-type: none">• Sesije radnih grupa: "Da li se konkretno borimo protiv podjela i za koegzistenciju? Ako je to slučaj, zašto i kako?"• Rad po tematskim grupama (rad mladih, građanstvo, žene, rad na pitanjima prošlosti, kultura, mediji...)		<ul style="list-style-type: none">• Working Group session: "Do we concretely fight against divisions and for coexistence? If so, why and how?"• Work in thematic groups (youth work, citizenship, women, working on the past, culture, media ...)
13:00-14:30 h	Ručak	13:00-14:30 h	Lunch
14:30-18:30 h	Poslijepodnevni program: Izazovi postavljeni pred civilno društvo u Bosni i Hercegovini	14:30-18:30 h	Afternoon session: Challenges for civil society in Bosnia and Herzegovina
14:30-15:15 h	Predstavljanje rezultata radnih grupa (u plenarnom zasjedanju)	14:30-15:15 h	Synthesis of the morning's working groups (in plenary)
15:15-17:45 h	Rad u 3 paralelna panela, s pauzama: <ul style="list-style-type: none">• Kako se boriti protiv straha zauzimanja javnih prostora i zagovaranja određenih ideja? Kako potaći građane da se bore za svoja prava? Uvodna riječ: Goran Miletić, Civil Rights Defenders, Moderatorica: Alma Mašić, YIHR BH	15:15-17:45 h	3 parallel panels including break: <ul style="list-style-type: none">• How to fight against the fear to occupy public spaces and stand up for one's ideas? How to encourage citizens to stand up for their rights? Introductory Input: Goran Miletic, Civil Rights Defenders Moderator: Alma Masic, YIHR BH

PROGRAM

- Koji su konkretni primjeri uspješnih i neuspješnih javnih građanskih manifestacija?
- Koje načine koristimo da se organizujemo?

• **Kakve stavove zauzimaju predstavnici civilnog društva BiH u pogledu političke situacije u Bosni i Hercegovini? Koje alternative oni mogu da ponude?**

Uvodna riječ: **Reuf Bajrović**, politički analitičar i **Demir Mahmutčehajić** NVO "Zašto ne?"
Moderatorica: **Duška Andrić-Ružičić**, Infoteka

- Kakve su mogućnosti da NVO utiču na institucionalnu politiku u BiH bilo na lokalnom ili državnom nivou? Da li koristimo te mogućnosti? Da li smo dovoljno agresivni?
- Kakvi su odnosi NVO sa lokalnim i državnim vlastima?
- Učešće civilnog društva u pripremi predstojećih izbora

• **Kako lokalni projekti mogu doprinijeti poboljšanju opšte situacije u BiH?**

Uvodna riječ: **Aida Vehabović**, SHL,
Moderatorica: **Jasminka Drino-Kirlić**, Omladinski centar Gornji Vakuf/Uskoplje

- Na koji način predstavnici civilnog društva mogu prevazići postojeću etničku podijeljenost BiH društva?
- Kako bi trebale saradivati državne i lokalne NVO u cilju realizacije strukturalnih promjena?

17:45 -18:30 h

Prezentacija zaključaka sva tri panela i diskusija (plenarno)

19:30 h

Večera u kombinaciji sa večernim druženjem:
• Muzika, ples, ...

PROGRAMME

- What are the concrete examples of successful and unsuccessful public citizens' manifestations?
- What means do we use to organise ourselves?

• **Which positions are Bosnian civil society actors taking towards the political situation in Bosnia and Herzegovina? Which alternatives do they have to offer?**

Introductory Input: **Reuf Bajrovic**, Political Analyst and **Demir Mahmutcehajic**, NGO "Why Not?"
Moderator: **Duska Andric-Ruzicic**, Infoteka

- Which opportunities exist for NGOs to influence institutional politics in BiH at local or national level? Are we using these opportunities? Are we pushy enough?
- What are the NGO relations with local and national authorities like?
- The participation of civil society in the preparation of the coming elections

• **How do projects on a local level contribute to the improvement of the global situation in BiH?**

Introductory Input: **Aida Vehabovic**, SHL
Moderator: **Jasminka Drino-Kirlic**, Youth Centre Gornji Vakuf/Uskoplje

- How can civil society actors overcome the current ethnic divisions of the Bosnian society?
- How can national based NGOs and local ones interact to bring together structural changes?

17:45 -18:30 h

Presentation of the conclusions of the three panels and discussion (plenary)

19:30 h

Dinner, in combination with socialising evening:
• Brass band, dances, ...

PROGRAM

PROGRAMME

DRUGI DAN	ČETVRTAK, 15.APRIL	SECOND DAY	THURSDAY, 15TH OF APRIL
9:00 h	Organizovanje "tržnice"	9:00 h	Set up of the market place
9:30-13:00 h	Jutarnji program: Tržnica namjera je omogućiti slobodno kretanje svih učesnika, realizaciju susreta i razmjenu mišljenja, kao i diskusije. Tržnica će omogućiti udruženjima i njihovim predstavnicima da prikažu svoj rad na odgovarajućim štandovima, uz slike, filmove, proizvode i umjetničku produkciju.	9:30-13:00 h	Morning session: Market place this is a moment when all the participants will be able to move freely, exchange and discuss. The market place will enable the associations and their representatives to present their work through a stand, with pictures, films, products, and artistic production.
13:00-14:30 h	Ručak	13:00-14:30 h	Lunch
14:45-18:15 h	Poslijepodnevni program: Bosna i Hercegovina i Evropa	14:45-18:15 h	Afternoon session: Bosnia and Herzegovina and Europe
14:45-17:15 h	Održavanje 3 istovremena panela (uz pauze): <ul style="list-style-type: none"> • Kako su trenutno povezana evropska i bosanska udruženja? I zbog čega? Uvodna riječ: Mirela Marošlić, Mir sada Moderatorica: Julie Biro, CCFD - Koje se aktivnosti trenutno odvijaju i kojom dinamikom, u organizaciji NVO u različitim evropskim zemljama, a koje se direktno tiču BiH? Čime se evropske NVO (ne) žele baviti kada je u pitanju BiH/ Balkan? - Kakav je odnos BiH udruženja sa njihovim evropskim kolegama i kakva su njihova očekivanja? • Da li bi Evropu trebalo učiniti dijelom aktivnosti i rasprava civilnog društva u BiH? Ukoliko je odgovor da, zašto i kako? Uvodna riječ: Alenka Savic, Center for Development and Support i Dražen Bošković, Forum mladih Trebinje Moderator: Nicolas Moll, Centre Andre Malraux - Koga je briga za Evropu? Zašto se osjeća jako odsustvo Evrope u raspravama NVO iz Bosne i Hercegovine? - Kako BiH NVO vide Evropu? Šta očekujete od Evrope? Postoji li evropski život mimo Evropske unije? 	14:45-17:15 h	3 parallel panels (including a break): <ul style="list-style-type: none"> • Which links between European and Bosnian associations today? And what for? Introductory Input: Mirela Maroslic, Mir Sada Moderator: Julie Biro, CCFD - What are the current actions and dynamics concerning BiH led by NGOs in different European countries? What do European NGOs (not) want to fight for concerning BiH / the Balkans? - What are the relations of the Bosnian associations with their European counterparts and what are they expecting from them? • Should we put Europe on the agenda of civil society in BiH? If yes, why and how? Introductory Input: Alenka Savic, Center for Development and Support and Drazen Boskovic, Forum mladih Trebinje Moderator: Nicolas Moll, Centre Andre Malraux - Who cares about Europe? Why is Europe so absent in the discussions of Bosnian NGOs? - How do Bosnian NGOs perceive Europe? What do they expect from Europe? Is there a European life beyond EU?

PROGRAM

PROGRAMME

- Kako možemo postojeći institucionalizovani proces evropskih integracija pretvoriti u proces u kojem aktivno učestvuju građani?

• **Šta (ni)je učinila međunarodna zajednica za civilno društvo u Bosni i Hercegovini, i šta bi trebala učiniti?**

Uvodna riječ: **Ivana Howard**, NED i

Goran Bubalo, CRS

Moderatorica: **ADI**

- Procjena međunarodne pomoći u Bosni i Hercegovini

- Na koji način omogućiti udruženjima iz BiH da zauzmu pravo mjesto u pred-pristupnom procesu Evropskoj Uniji i stvarni pristup finansijskim sredstvima EU?

17:15-18:00 h

Prezentacija zaključaka sva tri panela i diskusija (plenarno)

18:30 h

Večera

Veče: Izazovi civilnog društva viđeni kroz dokumentarne filmove:

Premijera novog filma Ćazima Derviševića:

“Nemoj mi samo o miru i ljubavi”

(nakon projekcije, slijedi razgovor sa rediteljem filma)

Dvije škole pod jednim krovom

Queer Festival u Sarajevu

TREĆI DAN

PETAK, 16. APRIL

9:30 – 12:30 h

Jutarnji program: izgradimo građanske alternative!

Na temelju diskusija tokom prethodna dva dana, sve radne grupe daće konkretne prijedloge u vezi sa sljedećim globalnim pitanjima:

- How can we turn the European integration process into a civic and participative process, rather than an institutional one?

• **What has the international support (not) done for the civil society in Bosnia and Herzegovina and what should it do?**

Introductory Input: **Ivana Howard**, NED and

Goran Bubalo, CRS

Moderator: **ADI**

- The assessment of the international aid in Bosnia and Herzegovina

- How to enable the Bosnian associations to have a real place in the pre-adhesion process to the European Union and also a real access to its financial means?

17:15-18:00 h

Presentation of the conclusions of the three panels and discussion (plenary)

18:30 h

Dinner

Evening: Civil Society Challenges seen through Documentaries:

Premiere of new Ćazim Dervišević movie:

“Don’t give me this peace and love nonsense” (with Q&A to follow)

Two Schools Under One Roof

Queer Festival in Sarajevo

THIRD DAY

FRIDAY, 16TH OF APRIL

9:30 – 12:30 h

Morning session: Let’s build the civic alternative!

On the basis of the discussions of the two days before, in different working groups concrete proposals concerning the following overall questions will be developed:

PROGRAM

Na koji konkretan način možemo podići jedinstveni građanski glas boreći se za socijalne promjene u BiH? Kako možemo postojeći institucionalizovani proces evropskih integracija pretvoriti u proces u kojem aktivno učestvuju građani? Koji su naši sljedeći konkretni koraci?

PLENARNO:
Prezentacija rezultata svih radnih grupa

13:00-14:30 h

Ručak

14:30–18:00 h

POSLIJEPODNEVNI PROGRAM:
Perspektive i evaluacija

- **Prezentacija opštih rezultata i zaključaka**
- **Završni glavni govor:** Da li snaga civilnog društva u BiH leži na boljoj saradnji sa svojim kolegama u regionu Balkana? Da li bi to bio prvi korak prema Evropi?
- **Evaluacija** (sadržaji, metode, dijalog i razmjena između BiH NVO, između evropskih NGO, kao i razmjene između aktera civilnog društva Bosne i Hercegovine i Evrope: Kako smo sarađivali? Kako možemo poboljšati buduću saradnju?)

18:30

Večera

Veče: oproštajna zabava

PROGRAMME

How can we concretely raise a united civic voice to push for social changes in BiH? How can we turn the European integration process into a civic and participative process, rather than an institutional one? What will be our next concrete steps?

PLENARY: Presentation of the results of the different working groups

13:00-14:30 h

Lunch

14:30–18:00 h

AFTERNOON SESSION:
Perspectives and evaluation

- **Presentation of general synthesis and conclusions**
- **Final key note speech:** Is Bosnian civil society's force lying on an increased cooperation with its counterparts in the Balkan region? Would it be the first step towards Europe?
- **Evaluation** (contents, methods, the dialogue and exchanges between the Bosnian NGOs, between the European ones and the exchanges between Bosnian and European civil society actors: How did we work together? What can we improve in our future cooperation?)

18:30

Dinner

Evening: Farewell party

PRAKTIČNE INFORMACIJE

Predviđeni kapacitet foruma je oko stotinu učesnika: oko 60 vodećih predstavnika civilnog društva iz Bosne i Hercegovine i oko 40 predstavnika iz drugih zemalja zapadnog Balkana i Evropske Unije. Učešće na forumu moguće je uz pozivnicu od strane organizatora.

Za učešće na forumu ne plaća se kotizacija. Organizatori preuzimaju na sebe pokrivanje troškova smještaja (smještaj u hotelu i hrana) za sve učesnike – osim smještaja za učesnike iz Sarajeva - i putne troškove za učesnike iz BiH i ostalih balkanskih zemalja.

Održavanje foruma je organizovano u hotelu "Hollywood", u Sarajevu gdje će biti smješteni učesnici koji dolaze izvan Sarajeva. (<http://www.hotel-hollywood.com.ba>). Dolazak učesnika iz drugih gradova u Sarajevo planiran je u poslijepodnevnim satima 13.aprila, a smještaj je obezbijeđen do petka naveče odnosno subote ujutro. Službeni početak foruma je srijeda, 14.april u 9:30, a završetak 16.aprila u 18:00.

Radni jezici foruma su engleski, bosanski, hrvatski i srpski. Tokom plenarnog dijela i panel diskusija predviđeno je simultano prevođenje.

PRACTICAL INFORMATION

The forum is thought to gather around 100 participants: around 60 civil society actors from Bosnia and Herzegovina and around 40 from other countries of the Western Balkans and from the European Union. The participation occurs on invitation.

The participation to the forum is free of charge. The organisers are taking in charge the accommodation costs (hotel rooms and food) for all participants – except accommodation for participants from Sarajevo - and the travel costs for the participants from BiH and the other countries from the Balkans.

The forum will take place in Hotel Hollywood in Sarajevo where the participants from outside of Sarajevo will also be hosted (<http://www.hotel-hollywood.com.ba>). Arrival for participants from outside of Sarajevo is planned for Tuesday 13th April evening and accommodation foreseen until the night of Friday 16th April to Saturday 17th April. The forum will start Wednesday 14th April at 9h30 and finish Friday 16th April at 18h.

The working languages will be English and Bosnian/Croatian/Serbian. A simultaneous translation is foreseen during the plenary and the panel sessions.

ORGANIZACIJA / KONTAKTI

Alma Mašić & Dinko Sijerčić **Inicijativa mladih za ljudska prava u BiH**
Ured u Sarajevu
Mula Mustafe Bašeskije 8/4
Tel/Fax: ++387 33 219 047
Mobilni tel: ++387 62 336675 / ++ 387 61 141 887
E-mail: alma@yih.org; dinko@yih.org
Web: www.yih.org

Mirsad Pandžić **Helsinški komitet za ljudska prava**
Koordinator **u Bosni i Hercegovini**
Ante Fijamenga 14 b, Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Tel: ++387 33 660 809
Fax: ++387 33 661 853
E-mail: m.pandzic@bh-hchr.org
Web: www.bh-hchr.org

Julie Biro **CCFD – Terre solidaire**
Predstavnik ureda za Istočnu Evropu
4 rue Jean Lantier
F - 75001 Paris
Tel: ++33 1 44 82 81 32
Fax: ++33 1 44 82 81 45
E-mail: j.biro@ccfd.asso.fr
Web: www.ccf.asso.fr

Nicolas Moll **Centar André Malraux**
Zamjenik direktora
Mula Mustafe Bašeskije 8
BiH - 71 000 Sarajevo
Tel: ++387 33 471 975 / 668 605
Mobilni tel: ++387 62 927 407
E-mail: nicolasmoll@malraux.ba
Web: www.malraux.ba

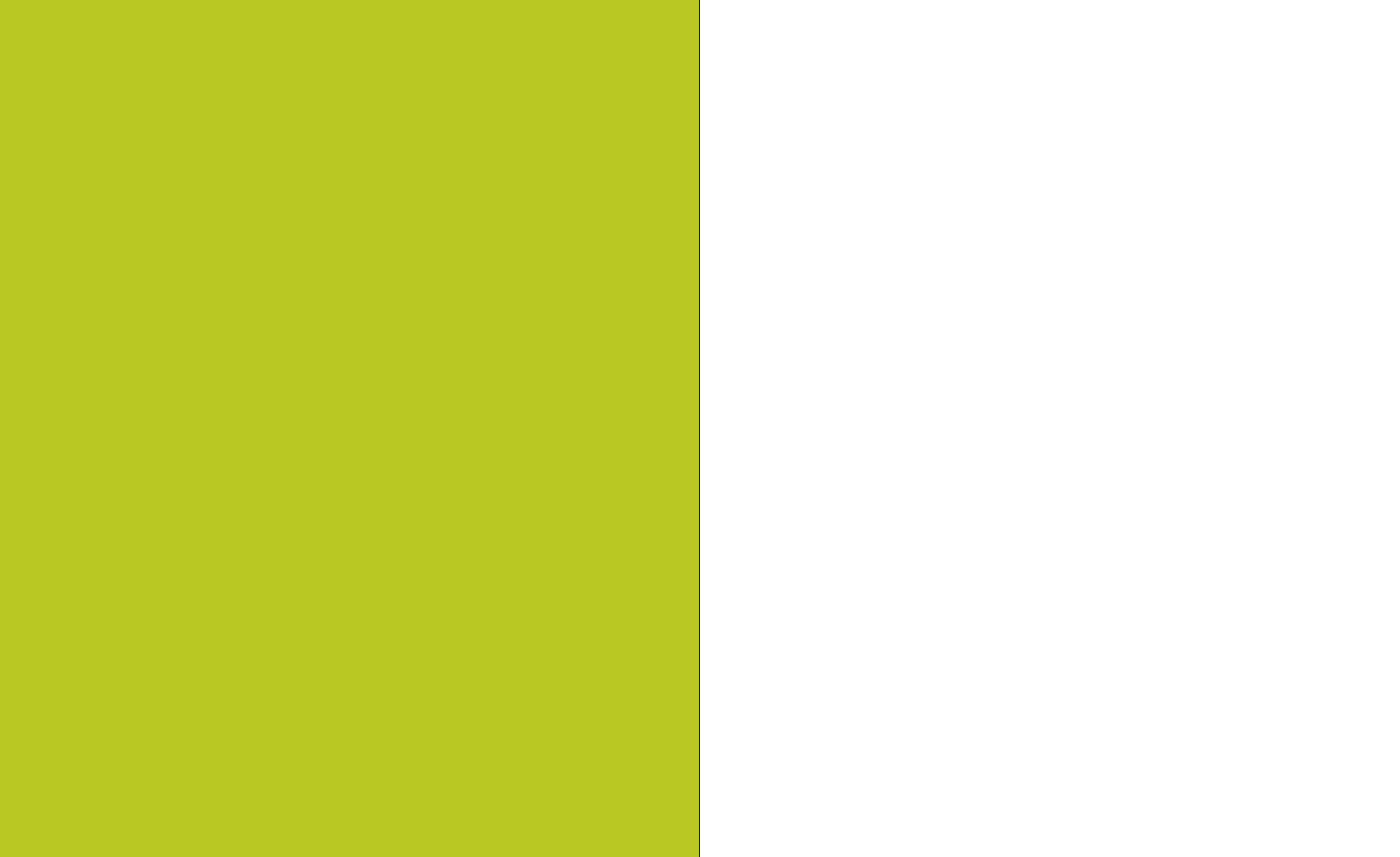
ORGANISATION / CONTACT PERSONS

Alma Masic & Dinko Sijercic **Youth Initiative for Human Rights in BiH**
Sarajevo Office
Mula Mustafe Bašeskije 8/4
Tel/Fax: ++387 33 219 047
Mobile phone: ++387 62 336675 / ++387 61 141 887
E-mail: alma@yih.org; dinko@yih.org
Web: www.yih.org

Mirsad Pandzic **Helsinki Committee for Human Rights in**
Coordinator **Bosnia and Herzegovina**
Ante Fijamenga 14 b
71000 Sarajevo, BiH
Tel: ++387 33 660 809
Fax: ++387 33 661 853
E-mail: m.pandzic@bh-hchr.org
Web: www.bh-hchr.org

Julie Biro **CCFD – Terre solidaire**
Desk Officer for Eastern Europe
4 rue Jean Lantier
F - 75001 Paris
Tel: ++33 1 44 82 81 32
Fax: ++33 1 44 82 81 45
E-mail: j.biro@ccfd.asso.fr
Web: www.ccf.asso.fr

Nicolas Moll **Centar André Malraux**
Deputy Director
Mula Mustafe Bašeskije 8
71 000 Sarajevo, BiH
Tel: ++387 33 471 975 / 668 605
Mobile phone: ++387 62927407
E-mail: nicolasmoll@malraux.ba
Web: www.malraux.ba



Organizatori Foruma / Forum organized by:



U saradnji sa / In partnership with:



LET'S BUILD A COMMON CIVIL SOCIETY.
IZGRADIMO ZAJEDNIČKO CIVILNO DRUŠTVO

Sarajevo April 14-16, 2010

LET'S BUILD A COMMON CIVIL SOCIETY.
IZGRADIMO ZAJEDNIČKO CIVILNO DRUŠTVO

Sarajevo April 14-16, 2010